MUSEO
CATEDRAL
DE SANTIAGO

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

PEZA EN PRÉSTAMO TEMPORAL
PIEZA EN PRÉSTAMO TEMPORAL
PIECE ON TEMPORARY LOAN

Exposición · Exhibition:
Chacona. A canción de Santiago.

Museo das Peregrinacións e de Santiago
(15/07/2022-30/10/2022)

MUSEO CATEDRAL DE SANTIAGO

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

GAL

RETÁBULO CON ESCENAS DA VIDA DO APÓSTOLO SANTIAGO

Autor: Obradoiro de Nottingham
Cronoloxía: Ca. 1456
Procedencia: Ofrenda ao Apóstolo de John Goodyear, Párroco de Chal. Illa de Wight, Reino Unido
Material: Alabastro policromado e madeira
Dimensións: 90 x 186 x 7 cm
Ubicación actual: Museo Catedral

Trátase dunha ofrenda de peregrinación do Ano Santo Compostelán de 1456, a cargo de Johanes Gudguar, -John Goodyear- rexistrada no Tombo F da Catedral compostelá, onde faise constar: "sabedue de que o seu corpo era ena dita santa iglesia (...) dou logo en pura et libre deçon a dita iglesia compostelana un retablo de madera, las figuras de alabastro, pintado en ouro et azur (...)"

O pequeno retábulo componse de cinco paneis de alabastro nos que se narran episodios da vida do Apóstolo Santiago o Maior: vocación, misión, predicación, martirio e translación, como se fai constar na inscrición latina, en caracteres góticos, que aparece na parte inferior da estrutura de madeira que alberga os paneis. Unha crestería calada, de afiados gabletes, remata cada un deles.

Os relevos dispóñense simetricamente, destacándose o central, correspondente á escena da Predicación en Hispania; propoñéndose unha lectura de esquerda a dereita en orde cronolóxica. Así mesmo, hai simetría nas escenas, aparecendo, por exemplo, unha barca nas dos extremos ou sendos personaxes de pé, con marcada verticalidade, nos paneis segundo e cuarto, contrapoñendo o ben e o mal, representados por Cristo e Herodes, que ordena decapitar a Santiago. Tamén cabe destacarse o sentido narrativo das composicións, remarcado nas filacterias que se corresponden coas palabras de Xesús, nos paneis primeiro e segundo; e de Santiago, no terceiro, deixando claro que ambos transmitían, ademais, un mesmo mensaxe.

Este tipo de pezas de devoción particular foron relativamente frecuentes na época e tiveron en Nottingham, entre os anos 1340 y 1540, o seu principal centro de actividade, a través de obradoiros artesanais nos que se traballaba con certo sentido de produción seriada, repetindo estereotipos, recursos narrativos, tipos iconográficos, etc. Concretamente, o coñecido como Retábulo Goodyear, que constitúe unha das principais peezas dos fondos artísticos da Catedral, corresponderíase co terceiro período de actividade destes obradoiros ingleses, que abarca os anos 1420 a 1460.

Esta obra presenta, ademais, a particularidade de ser un encargo, unha peza única que, en certo modo, alónxase desa labor estereotipada de escenas e personaxes dos relevos de Nottingham nesta época; posiblemente executada pouco antes da peregrinación do párroco á Tumba do Apóstolo e para ese fin.

Ubicada tradicionalmente no que foi Relicario e actualmente é capela de San Fernando, nos séculoss XVI e XVIII complementouse con outras pezas formando un altar dedicado ao Apóstol Santiago, finalmente disgregado, aínda que os seus diferentes elementos seguen integrando os fondos artísticos da Catedral compostelá.

Alcolea Gil, S.: "Relieves ingleses de alabastro en España. Ensayo de catalogación", en *Archivo Español de Arte,* vol. XLIV, 1971. P. 137-153; Barral Iglesias, A.: "Retablillo inglés de John Goodyear", en *Galicia no tempo,* Catálogo de exposición. Santiago, 1991. Pp. 207-208; Carro García, J.: "La vida del Apóstol Santiago en un retablo del siglo XV", en *El Correo Gallego,* 25 de julio de 1947; Chamoso Lamas, M.: *Santiago de Compostela.* León, 1961; Cheetham, F. W.: *English medieval alabasters.* Oxford, 1984; Fernández Sánchez, J. M. e Freire Barreiro, F.: *Santiago, Jerusalén, Roma.* Vol. I. Santiago, 1882. P. 61; Filgueira Valverde, J.: *El Tesoro de la catedral de Santiago.* Santiago, 1959; Franco Mata, A.: *El retablo gótico de Cartagena y los alabastros ingleses en España.* Murcia, 1999; Hildburgh, W. L.: "A datable English alabaster altar-piece at Santiago de Compostela", en *The Antiquaries Journal,* VI, 1926. Pp. 302-307; López Ferreiro, A.: *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago,* vol. VII, p. 161 y vol. VIII, p. 168-169. Santiago, 1905-1906; Moralejo Álvarez, S.: "Retablo de la vida de Santiago ofrecido por John Goodyear", en *Santiago Camiño de Europa,* Catálogo de exposición. Santiago, 1993. Pp. 506-507; Muñoz Párraga, M. C.: "Un nuevo alabastro inglés en la península", en *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar,* vol. XXX, 1987. Pp. 63-67; Yzquierdo Peiró, R.: "Retablo con escenas de la vida del Apóstol Santiago", en *Domus Iacobi. La historia de la Catedral de Santiago.* Catálogo de exposición. Santiago, 2011. Pp. 8-9; Yzquierdo Peiró, R.: "Santiago el Mayor en las colecciones del Museo Catedral", en *Iacobus.* Catálogo de exposición. Santiago, 2013. Pp. 48-65; Yzquierdo Peiró, R.: "Retablo con escenas de la vida del Apóstol Santiago", en *Camiño. A Orixe.* Catálogo de exposición. Santiago, 2015; Yzquierdo Peiró, R.: "Misit me Dominus. Santiago el Mayor en las colecciones artísticas de la catedral compostelana", en *Ad Limina, revista de investigación del Camino de Santiago y las peregrinaciones,* Vol. VIII. Santiago, 2017. Pp. 85-153

MUSEO
CATEDRAL
DE SANTIAGO

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

MUSEO CATEDRAL DE SANTIAGO

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

ES

RETABLO CON ESCENAS DE LA VIDA DEL APÓSTOL SANTIAGO

Autor: Taller de Nottingham
Cronología: Ca. 1456
Procedencia: Ofrenda al Apóstol de John Goodyear, Párroco de Chal. Isla de Wight, Reino Unido
Material: Alabastro policromado y madera
Dimensiones: 90 x 186 x 7 cm
Ubicación actual: Museo Catedral

Se trata de una ofrenda de peregrinación del Año Santo compostelano de 1456, a cargo de Johanes Gudguar, -John Goodyear- registrada, en el Tumbo F de la Catedral compostelana, donde se hace constar: "sabedue de que o seu corpo era ena dita santa iglesia (...) dou logo en pura et libre deçon a dita iglesia compostelana un retablo de madera, las figuras de alabastro, pintado en ouro et azur (...)"

El retablillo se compone de cinco paneles de alabastro en los que se narran episodios de la vida del Apóstol Santiago el Mayor: vocación, misión, predicación, martirio y traslación, como se hace constar en la inscripción latina, en caracteres góticos, que aparece en la parte inferior de la estructura de madera que alberga los paneles. Una crestería calada, de afilados gabletes, remata cada uno de ellos.

Los relieves se disponen simétricamente, destacándose el central, correspondiente a la escena de la Predicación en Hispania; proponiéndose una lectura de izquierda a derecha en orden cronológico. Así mismo, hay simetría en las escenas, apareciendo, por ejemplo, una barca en las de los extremos o sendos personajes de pie, con marcada verticalidad, en los paneles segundo y cuarto, contraponiendo el bien y el mal, representados por Cristo y Herodes, que ordena decapitar a Santiago. También cabe destacarse el sentido narrativo de las composiciones, remarcado en las filacterias que se corresponden con las palabras de Jesús, en los paneles primero y segundo; y de Santiago, en el tercero, dejando claro que ambos transmitían, además, un mismo mensaje.

Este tipo de piezas de devoción particular fueron relativamente frecuentes en la época y tuvieron en Nottingham, entre los años 1340 y 1540, su principal centro de actividad, a través de talleres artesanales en los que se trabajaba con cierto sentido de producción seriada, repitiendo estereotipos, recursos narrativos, tipos iconográficos, etc. Concretamente, el conocido como Retablo Goodyear, que constituye una de las principales piezas de los fondos artísticos de la Catedral, se correspondería con el tercer período de actividad de estos talleres ingleses, que abarca los años 1420 a 1460.

Esta obra presenta, además, la particularidad de ser un encargo, una pieza única que, en cierto modo, se aleja de esa labor estereotipada de escenas y personajes de los relieves de Nottingham en esta época; posiblemente ejecutada poco antes de la peregrinación del párroco a la Tumba del Apóstol y para ese fin.

Ubicada tradicionalmente en lo que fue Relicario y actualmente es Capilla de San Fernando, en los siglos XVI y XVIII se complementó con otras piezas formando un altar dedicado al Apóstol Santiago, finalmente disgregado, aunque sus diferentes elementos siguen integrando los fondos artísticos de la Catedral compostelana.

Alcolea Gil, S.: "Relieves ingleses de alabastro en España. Ensayo de catalogación", en *Archivo Español de Arte,* **vol. XLIV, 1971. P. 137-153; Barral Iglesias, A.: "Retablillo inglés de John Goodyear", en** *Galicia no tempo,* **Catálogo de exposición. Santiago, 1991. Pp. 207-208; Carro García, J.: "La vida del Apóstol Santiago en un retablo del siglo XV", en** *El Correo Gallego,* **25 de julio de 1947; Chamoso Lamas, M.:** *Santiago de Compostela.* **León, 1961; Cheetham, F. W.:** *English medieval alabasters.* **Oxford, 1984; Fernández Sánchez, J. M. e Freire Barreiro, F.:** *Santiago, Jerusalén, Roma.* **Vol. I. Santiago, 1882. P. 61; Filgueira Valverde, J.:** *El Tesoro de la catedral de Santiago.* **Santiago, 1959; Franco Mata, A.:** *El retablo gótico de Cartagena y los alabastros ingleses en España.* **Murcia, 1999; Hildburgh, W. L.: "A datable English alabaster altar-piece at Santiago de Compostela", en** *The Antiquaries Journal,* **VI, 1926. Pp. 302-307; López Ferreiro, A.:** *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago,* **vol. VII, p. 161 y vol. VIII, p. 168-169. Santiago, 1905-1906; Moralejo Álvarez, S.: "Retablo de la vida de Santiago ofrecido por John Goodyear", en** *Santiago Camiño de Europa,* **Catálogo de exposición. Santiago, 1993. Pp. 506-507; Muñoz Párraga, M. C.: "Un nuevo alabastro inglés en la península", en** *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar,* **vol. XXX, 1987. Pp. 63-67; Yzquierdo Peiró, R.: "Retablo con escenas de la vida del Apóstol Santiago", en** *Domus Iacobi. La historia de la Catedral de Santiago.* **Catálogo de exposición. Santiago, 2011. Pp. 8-9; Yzquierdo Peiró, R.: "Santiago el Mayor en las colecciones del Museo Catedral", en** *Iacobus.* **Catálogo de exposición. Santiago, 2013. Pp. 48-65; Yzquierdo Peiró, R.: "Retablo con escenas de la vida del Apóstol Santiago", en** *Camiño. A Orixe.* **Catálogo de exposición. Santiago, 2015; Yzquierdo Peiró, R.: "Misit me Dominus. Santiago el Mayor en las colecciones artísticas de la catedral compostelana", en** *Ad Limina, revista de investigación del Camino de Santiago y las peregrinaciones,* **Vol. VIII. Santiago, 2017. Pp. 85-153**

MUSEO
CATEDRAL
DE SANTIAGO

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

MUSEO CATEDRAL DE SANTIAGO

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

EN

ALTARPIECE WITH SCENES FROM THE LIFE OF THE APOSTLE SANTIAGO

Author: Nottingham Workshop
Chronology: Ca. 1456
Origin: Offering to the Apostle of John Goodyear, Parish Priest of Chal. Isle of Wight, UK
Material: Polychrome alabaster and wood
Dimensions: 90 x 186 x 7 cm
Current location: Cathedral Museum

It is a pilgrimage offering of the Compostela Holy Year of 1456, by Johanes Gudguar, -John Goodyear- registered in Tumbo F of the Cathedral, where it is stated: "sabedue de que o seu corpo era ena dita santa iglesia (...) dou logo en pura et libre deçon a dita iglesia compostelana un retablo de madera, las figuras de alabastro, pintado en ouro et azur (...)".

The altarpiece is made up of five alabaster panels in which episodes from the life of the Apostle Saint James the Greater are narrated: vocation, mission, preaching, martyrdom and translation, as stated in the Latin inscription, in Gothic characters, which appears in the lower part of the wooden structure that houses the panels. An openwork cresting, with sharp gables, finishes off each one of them.

The reliefs are arranged symmetrically, standing out the central one, corresponding to the scene of the Preaching in Hispania; proposing a reading from left to right in chronological order. Likewise, there is symmetry in the scenes, appearing, for example, a boat at the ends or two characters standing, with marked verticality, in the second and fourth panels, contrasting good and evil, represented by Christ and Herod, who orders to behead Santiago. Also noteworthy is the narrative meaning of the compositions, highlighted in the phylacteries that correspond to the words of Jesus, in the first and second panels; and Santiago, in the third, making it clear that both also transmitted the same message.

This type of pieces of particular devotion were relatively frequent at the time and had in Nottingham, between the years 1340 and 1540, their main center of activity, through artisan workshops in which they worked with a certain sense of serial production, repeating stereotypes, narrative resources, iconographic types, etc. Specifically, the one known as the Goodyear Altarpiece, which constitutes one of the main pieces of the artistic collections of the Cathedral, would correspond to the third period of activity of these English workshops, which covers the years 1420 to 1460.

This work also has the particularity of being a commission, a unique piece that, in a certain way, moves away from that stereotyped work of scenes and characters of the reliefs of Nottingham at this time; possibly executed shortly before the parish priest's pilgrimage to the Tomb of the Apostle and for that purpose.

Traditionally located in what was a Reliquary and is currently the Chapel of San Fernando, in the 16th and 18th centuries, it was complemented with other pieces forming an altar dedicated to the Apostle Santiago, finally broken up, although its different elements continue to integrate the artistic collections of the Cathedral of Compostela.

Alcolea Gil, S.: "Relieves ingleses de alabastro en España. Ensayo de catalogación", en *Archivo Español de Arte,* **vol. XLIV, 1971. P. 137-153; Barral Iglesias, A.: "Retablillo inglés de John Goodyear", en** *Galicia no tempo,* **Catálogo de exposición. Santiago, 1991. Pp. 207-208; Carro García, J.: "La vida del Apóstol Santiago en un retablo del siglo XV", en** *El Correo Gallego,* **25 de julio de 1947; Chamoso Lamas, M.:** *Santiago de Compostela.* **León, 1961; Cheetham, F. W.:** *English medieval alabasters.* **Oxford, 1984; Fernández Sánchez, J. M. e Freire Barreiro, F.:** *Santiago, Jerusalén, Roma.* **Vol. I. Santiago, 1882. P. 61; Filgueira Valverde, J.:** *El Tesoro de la catedral de Santiago.* **Santiago, 1959; Franco Mata, A.:** *El retablo gótico de Cartagena y los alabastros ingleses en España.* **Murcia, 1999; Hildburgh, W. L.: "A datable English alabaster altar-piece at Santiago de Compostela", en** *The Antiquaries Journal,* **VI, 1926. Pp. 302-307; López Ferreiro, A.:** *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago,* **vol. VII, p. 161 y vol. VIII, p. 168-169. Santiago, 1905-1906; Moralejo Álvarez, S.: "Retablo de la vida de Santiago ofrecido por John Goodyear", en** *Santiago Camiño de Europa,* **Catálogo de exposición. Santiago, 1993. Pp. 506-507; Muñoz Párraga, M. C.: "Un nuevo alabastro inglés en la península", en** *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar,* **vol. XXX, 1987. Pp. 63-67; Yzquierdo Peiró, R.: "Retablo con escenas de la vida del Apóstol Santiago", en** *Domus Iacobi. La historia de la Catedral de Santiago.* **Catálogo de exposición. Santiago, 2011. Pp. 8-9; Yzquierdo Peiró, R.: "Santiago el Mayor en las colecciones del Museo Catedral", en** *Iacobus.* **Catálogo de exposición. Santiago, 2013. Pp. 48-65; Yzquierdo Peiró, R.: "Retablo con escenas de la vida del Apóstol Santiago", en** *Camiño. A Orixe.* **Catálogo de exposición. Santiago, 2015; Yzquierdo Peiró, R.: "Misit me Dominus. Santiago el Mayor en las colecciones artísticas de la catedral compostelana", en** *Ad Limina, revista de investigación del Camino de Santiago y las peregrinaciones,* **Vol. VIII. Santiago, 2017. Pp. 85-153**